Astigarragako Udala
Idazkaritza • Secretaria
idazkaritza@astigarraga.net

EZ OHIKO UDAL OSOKO BILKURAREN AKTA

Bilera-zenbakia: 2014IPLE0012
Eguna: 2014-12-30
Ordua: 19:00 – 19:45
Tokia: Areto nagusia

Bertaratuak

- Andoni Gartzia Arruabarrena	BILDU
- Maite Olatziregi Esparza	BILDU
- Agin Rezola Laburu	BILDU
- Ione Olatziregi Mendiorotz	BILDU
- Berta Arozena Bergara	BILDU
- Isabel Otero Glorie	BILDU
- Zorione Etxezarraga Ortuondo	EAJ-PNV
- Ramón Aranzasti Loyarte	EAJ-PNV
- Bixente Arrizabalaga Bengoetxea	Hamaikabat
- Imanol Lizarralde Marín	Hamaikabat

Bertaratu ez direnak

- Raul Redín Hernández	BILDU

Idazkaria

- Xabin Olaizola Lasa

Aztergaiak

EGUNEKO AZTERGAIAK	Zk / Nº	ORDEN DEL DIA
2014ko azaroaren 27ko aktaren onarpena	1	Aprobación del acta de 27 de noviembre de 2014
Plan Orokorraren Aldaketa zehatza, 12 HEA "Mendiaundi-Anibar" eta 13 HEA "Bidebitarte". Behin betiko onarpena	2	Modificación puntual del Plan General de Astigarraga, referido a las A.I.U. 12 "Mendiaundi-Anibar" y la A.I.U. 13 "Bidebitarte". Aprobación definitiva
Alokairu sozialeko erregimenean etxebizitza libreen errentamendua bultzatzeko diru-laguntzak.	3	Reglamento para subvencionar el alquiler social en las viviendas vacias.

Kiroldegiko aldagelen berritzea gauzatzeko proiektua onartzea	**4**	Aprobación del proyecto de reforma de vestuarios del polideportivo
Gastu onarpena	**5**	Aprobación de gasto

Esan-eginak eta erabakiak

1. **<u>2014ko azaroaren 27ko aktaren onarpena</u>**

Aurreko aktaren –azaroaren 27koaren– onarpena bozkatu da, eta alkateak honako hau proposatu du:

1.- 7. orrialdean, 7. puntuan, jasotzea alkateak adierazi zuela obra hori ez dela egikarituko fundazioaren jabetzakoak diren lursailetan.

2.- 10. orrialdeko 5. paragrafoa aldatzea, bertan jasotzen baita EHBilduk LZPari alegazioak egin zizkiola, eta hori ez baitzen esan.

3- 11. orrialdean, 11. puntuko azken paragrafoari dagokionez, gainerako zinegotzien artean 2 abstentzio izan zirela jasota dago, baina hori ez da egia, Zorione abstenitu bazen ere, Bixentek aurka bozkatu baitzuen.

Ramon eta Imanol zinegotzien abstentzioarekin (osoko bilkura horretan ez ziren izan), eta gainerako zinegotziek emandako aldeko botoarekin, arestian aipatutako akta onartzen da, adierazitako aldaketekin.

1. **<u>Aprobación del acta de 27 de noviembre de 2014</u>**

Se somete a votación la aprobación del acta anterior de fecha 27 de noviembre, a la que el alcalde propone:

1.- En la página 7, punto 7, incluir que el alcalde manifestó que la ejecución de esta obra no se realizará sobre terrenos propiedad de la fundación.

2.- Que se corrija en la página 10 el párrafo 5º, dado que se recoge que EHBildu hizo alegaciones a la PTP , y eso no se dijo.

3- En la página 11 en relación al último párrafo del punto 11 recoge 2 abstenciones del resto de concejales cuando en realidad Zorione se abstuvo pero Bixente votó en contra.

Con la abstención de los concejales Ramón e Imanol , que no asistieron a dicho pleno, y con el voto favorable del resto de concejales se aprueba la precitada acta con las modificaciones reseñadas.

2. **<u>Plan orokorraren Aldaketa zehatza, 12 HEA “Mendiaundi-Anibar” eta 13 HEA “Bidebitarte”. Behin betiko onarpena</u>**

Bixente zinegotzia salatik joan da,

2. **<u>Modificación puntual del Plan General de Astigarraga, referido a las A.I.U. 12 “Mendiaundi-Anibar” y la A.I.U. 13 “Bidebitarte”. Aprobación definitiva</u>**

heldutako gaian alderdi interesduna delako.

Se ausenta de la sala el concejal Bixente por ser parte interesada en el punto que se va a tratar.

Alkateak hirigintza-batzordearen irizpena aurkeztu du, eta irizpen horretan honako erabaki hauek hartzea proposatzen da:

El alcalde presenta el dictamen de la comisión de urbanismo en el que se propone la adopción de los siguientes acuerdos:

Lehenengoa.- Astigarragako Plan Orokorreko Testu Bateginaren HEA 12 – Mendiaundi-Anibar – eta HEA 13 – Bidebitarte- eremuetan uneko Aldaketa onartzea.

Primero.- Aprobar el documento refundido del expediente de Modificación del P.G.O.U. para el Area A.I.U 12 "*Mendiaundi-Anibar*" y al A.I.U 13 *"Bidebitarte"*, redactado en diciembre de 2014.

Bigarrena.- Astigarragako Plan orokorreko Testu Bateginaren HEA 12 –Mendiaundi-Anibar- eta HEA 13 –Bidebitarte- eremuetan uneko Aldaketa Gipuzkoako Foru Aldundira helaraztea, behin betiko onarpena eskatzen.

Segundo.- Remitir a la Diputación Foral de Gipuzkoa el Documento refundido del expediente de Modificación del P.G.O.U. para el Área A.I.U. 12 *"Mendiaundi-Anibar"* y al A.I.U 13 *"Bidebitarte"*, para su aprobación definitiva por el Consejo de Diputados.

Bozketa egin da, eta irizpena aho batez onartu da.

Sometido a votación el dictamen es aprobado por unanimidad.

3. Alokairu sozialeko erregimenean etxebizitza libreen errentamendua bultzatzeko diru-laguntzak

3. Reglamento para subvencionar el alquiler social en las viviendas vacías

Bixente zinegotzia Bilkurara sartu da.

Se incorpora al Pleno el concejal Bixente.

Alkateak hirigintza-batzordearen irizpena aurkeztu du, eta irizpen horretan honako erabaki hauek hartzea proposatzen da:

El alcalde presenta el dictamen de la comisión de urbanismo en el que se propone la adopción de los siguientes acuerdos:

Lehenengoa.- Alokairu Sozialeko erregimenean etxebizitza libreen errentamendua bultzatzeko diru laguntzen Ordenantza onartzea.

Primero.- Aprobar con carácter inicial la Ordenanza Municipal para potenciar el alquiler social de viviendas privadas mediante subvenciones.

Bigarrena.- Espedientea Idazkaritza sailera lekualdatzea izapidearekin jarraitzeko, eta jendaurrean ezartzea 30 laneguneko epean.

Segundo.- Trasladar el expediente a Secretaría municipal para que continúe con su trámite correspondiente, y someter a

Alkateak ordenantzaren edukia azaldu du; ordenantza horren helburua da hutsik dauden etxebizitzen alokairua merkatura ateratzea, betiere alokairu-prezioa mugatuz, eta plan horretan sar daitezkeen etxebizitzen egokitzapenerako behar diren gastuen zati bat diruz laguntzea. Horretarako, 2015ean aurreikusten da esku-hartzeak 5 etxebizitza eraginpean hartu ahal izango dituela.

Gaia eztabaidatu da eta adierazi da txertatu nahi den esperientzia berri bat dela, nahiz eta zenbait udaletan jada antzeko baldintzetan jokatzen hasi diren, eta 2015ean plan hori egikaritzeari buruz egingo den balioespenaren ondoren, dagozkion egokitzapenak aztertuko direla.

Bixente zinegotziak adierazi du abstenitu egingo dela, bere ustez, horrelako esku-hartzeek bikoiztasunak eragiten dituztelako Etxebidek garatutako esku-hartzeekin.

EHBilduk emandako aldeko 6 botorekin, eta gainerako zinegotzien 4 abstentziorekin, aurkeztutako irizpena onartu da.

información pública durante el plazo de 30 días hábiles.

El alcalde explica el contenido de la ordenanza que pretende sacar al mercado de alquiler las viviendas vacías, limitando el precio de alquiler y subvencionar parcialmente gastos que se requieran para la adecuación de las viviendas que puedan entrar en este plan. Para ello en el 2015 se prevé que la intervención pueda afectar a 5 viviendas.

Se debate el tema y se indica que es una experiencia nueva que se quiere implantar si bien en algunos ayuntamientos ya se empieza a actuar en términos parecidos, y tras la valoración que se realice de la ejecución de este plan en el 2015, se analizará las adecuaciones que procedan.

El concejal Bixente indica que se va a abstener dado que este tipo de intervenciones suponen duplicidades con respecto a las desarrolladas por Etxebide.

Con 6 votos a favor de EHBildu, y 4 abstenciones del resto de concejales se aprueba el dictamen presentado.

4. Kiroldegiko aldagelen berritzea gauzatzeko proiektua onartzea

Alkateak Obra Batzordearen irizpena aurkeztu du. Irizpenak honako hau proposatzen du:

Kiroldegiko aldagelen berritzea gauzatzeko proiektua onartzea eta kontratazio prozedura abian jartzea.

Horren osagarri, alkatetzak proposatzen du 296.406,37 euroko gastua baimentzea, obra hori egikaritzeko, urte anitzeko planari jarraiki, zehazki, honako hauei:

4. Aprobación del proyecto de reforma de vestuarios del polideportivo

El alcalde presenta el dictamen de la comisión de obras en el que se propone:

Aprobar el proyecto de reforma de vestuarios del polideportivo y dar inicio al expediente de contratación de la obra.

Complementariamente la alcaldía propone que se autorice el gasto de 296.406,37 € para ejecutar esta obra conforme al plan plurianual de:

2014:	1.0700.622.452.22.01.2013:	7.607,63
2014:	1.0700.622.452.20.01.2014:	159.175,27
2015:	1.0700.622.452.20.01.2015:	129.623,47

Bixente zinegotziak adierazi du bazela garaia obra hori egiteko.

Kontu-hartzaileak hitza hartu du, eta adierazi du urte anitzeko gastua onartzeko egindako proposamenarekin, etorkizuneko gastuen konpromisoak 881.211,98 € euro izango direla 2015erako, zehazki, 500.000 € Herri Eskola handitzeko erabiliko direla, 251.588,51 € Anuska Urbanizaziorako, eta gaur proposatutako 129.623,47 € Kiroldegiko aldageletarako, eta 2015eko Aurrekontua lehentasunez konprometitzen dutela adierazitako zenbateko esanguratsu horiek; horrez gainera, gogorarazi du 2015erako gastu-kalkuluak zifra horiek berma ditzakeela, baina diru-sarreren egikaritzea ekitaldi osoan luzatuko dela, eta horren eragina izango duela diru-zaintzan, eta urte anitzeko gastuaren erabilpena ez orokortzeko gomendatu du.

Alkateak seinalatu du proiektu horiek estrategikoak direla eta finantzaketa izango dutela, eta horregatik, proiektu horiek egikaritzea eta planteatutako gastuak onartzea proposatu du.

Bixente zinegotziak adierazi du beraiek ez luketela egingo diru-sarrerak eta gastuak ezagutu gabe, baina bazela garaia Kiroldegian gastua egiteko.

Zorione zinegotziak adierazi du proiektua oso garrantzitsua dela eta horrelako proiektuak egiteko gaitasunaren sorburua direla, batetik, aurreko legegintzaldian onartutako Plan Orokorra, eta bestetik, EHBilduk hainbeste kritikatzen duen HEA 9k sortutako diru-sarrerak.

Alkateak erantzun du bereizi egin behar direla HEA 9k eragindako diru-sarrerak eta Plan Orokorrak konpondu gabeko ekipamendu eta zerbitzu guztiak, Udalak horiei aurre egin behar baitie eta egikaritu

2014:	1.0700.622.452.22.01.2013:	7.607,63
2014:	1.0700.622.452.20.01.2014:	159.175,27
2015:	1.0700.622.452.20.01.2015:	129.623,47

Indica el concejal Bixente que ya era hora que se hiciese la obra.

Interviene el interventor quien señala que con la propuesta que se hace de aprobación de gasto plurianual, los compromisos de gastos futuros para el 2015 ascenderán a 881.211,98€, correspondiendo 500.000€ a la ampliación de la Herri Eskola, 251.588,51€ Urbanización de Anuska, y 129.623,47€ que se plantean hoy para los vestuarios del Polideportivo, cantidades muy significativas que comprometen prioritariamente el Presupuesto 2015, recordando que si bien la estimación de ahorro para el 2015 puede garantizar dicha cifras, la ejecución de ingresos se dilatará a lo largo de todo el ejercicio, lo que afectará a la tesorería, recomendando no generalizar la utilización del gasto plurianual.

El alcalde señala que estos proyectos son estratégicos y que contarán con financiación por lo que propone ejecuten dichos proyectos, y se proceda a la aprobación de los gastos planteados.

El concejal Bixente manifiesta que ellos no lo harían sin conocer los ingresos y los gastos, pero ya era hora que se hiciese el gasto en el Polideportivo.

La concejal Zorione señala que el proyecto es muy importante y que la capacidad para realizar estos proyectos tienen su origen, en el Plan General aprobado en la legislatura anterior y los ingresos que genera la AIU 9, a la que EHBildu tanto critica.

Contesta el alcalde que una cosa son los ingresos que se derivan de la AIU-9, y otra es el conjunto de equipamientos y servicios no resueltos por el Plan General que el

behar baititu, Astigarragako biztanle guztien ekarpenarekin, kontuan hartuz horien egikaritzeak jada konponduta beharko lukeela.

ayuntamiento tiene que asumirlos y ejecutarlos con la aportación de todos los vecino/as de Astigarraga, cuando tenían que estar resuelta su ejecución.

Eztabaida luzea izan da EAJ eta H1 taldeek defendatutako egungo plangintza orokorraren eta Eli alkate izan zen garaian proposatutako aurreko plangintzaren –EHBildu taldeak defendatutakoaren– inguruan erreferentzia gisa adierazitako abantailei eta desabantailei buruz.

Se desarrolla un amplio debate en relación a las ventajas y desventajas referenciadas a la actual planificación general, defendida por EAJ/PNV y H1 y la planificación anterior propuesta en la época en la que Eli fue alcalde, defendida por EHBildu.

Alkateak hitz egin du azkenik, eta adierazi du HEA 9ren hitzarmena ezin dela indarrik gabe utzi, milioi ugariko kalte-ordainengatiko gastuei aurre egitea eragingo bailuke horrek, eta horregatik, egungo egoera kudeatu beharko dela.

Concluye el alcalde señalando que desgraciadamente no se puede dejar sin efecto el convenio de la AIU-9, porque exigiría asumir indemnizaciones millonarias en concepto de daños y perjuicios, de modo que nos toca gestionar lo que hay.

Gastuaren onarpena jasotzen duen irizpena bozkatu da, eta aho batez onartu da.

Sometida a votación el dictamen con la aprobación del gasto se aprueba por unanimidad.

5. <u>Gastu onarpena</u>

5. <u>Aprobación de gasto</u>

Hondakinak biltzeko 2014ko zerbitzuengatiko gastua, 433.000 eurokoa, aurkeztu da onartzeko (Garbitania enpresak ematen du zerbitzu hori).

Se presenta para la aprobación de gastos por importe de 433.000€, el gasto relativo a la prestación de servicios de recogida de residuos durante el 2014, que realiza Garbitania.

EHBildu taldeak emandako aldeko 6 botorekin, EAJren 2 abstentziorekin eta H! taldeak emandako kontrako 2 botorekin, arestian aipatutako gastua onartu da.

Con los 6 votos a favor de EHBildu, 2 abstenciones de EAJ/PNV y 2 votos en contra de H!, se aprueba el gasto precitado.

Bilera amaitu baino lehen, alkateak Bixente zinegotziari eman dio hitza eta zinegotziak honako hau adierazi du:
.-Oraindik ez da aurkeztu 2015eko Aurrekontuaren zirriborroa.
.-2015ean egin beharreko inbertsioei buruzko eztabaidarik ez da egin oraindik.
.-Idazkari-lanpostu hutsaren hornikuntzarako oinarriak ez dira oraindik aurkeztu.
.-Webgunean ez da ipini atzerabide-ekintzari buruzko epaia.

Antes de levantar la sesión el alcalde otorga la palabra al concejal Bixente quien señala:
.- Que todavía no se ha presentado el borrador de Presupuesto 2015.
.-Que no se ha realizado ningún debate en relación a las inversiones a realizar en el 2015.
.-No se ha presentado las bases para la provisión de la plaza vacante de Secretaria.
.-No se ha colgado en la Web la sentencia

.-Ergobian errepidea altxatuz duela gutxi egin den asfaltatzea altxatzen ari da.
.-Gabonetako apaingarriak oso kaxkarrak dira.

Alkateak, Bixente zinegotziari erantzunez, honako hau adierazi du:
.-2015eko Aurrekontua urtarrilaren 7an aurkeztuko da.
.-Epai hori Webgunean jarriko da.
.-Idazkari-lanpostuaren hornikuntzarako oinarriak idazkariak mahai gainean ditu, amaitzeko.
.-Asfaltatzea behin-behinekoa da, eta beraz, asentatzeko epea amaitzen denean, behin betiko asfaltatzea egingo da.
.-Gabonetako apaingarriak kaxkarrak dira Bixenteren ustez, baina jaiotzak guztien aintzatespena izan du.

en relación a la acción de regreso
.-El recién asfaltado realizado con el levantamiento de la carretera en Ergobia se está levantando.
.-Los adorno de Navidad son muy cutres.

Contesta el alcalde:
.-Que el Presupuesto 2015, se presentará el 7 de enero.
.-Que la sentencia en cuestión se colgará en la Web
.-Las bases para la provisión de la plaza de Secretaria la tiene el secretario sobre la mesa para su finalización.
.-El asfaltado es provisional de modo que una vez vencido el plazo de asentamiento se realizará el asfaltado definitivo.
.-Los adornos de Navidad son cutres según Bixente, pero el nacimiento ha sido reconocido por todos.

Bilera amaitutzat eman dugu eta, eztabaidatu eta erabakitakoa jasota gera dadin, agiri hau egiten dut.

Astigarraga, 2014ko abenduaren 30ean

Xabin Olaizola Lasa
Idazkaria